



ТОРА ОР • ГЛАВА ТЕЦАВЕ • МААМАР 2

ועשית בגדי קדש לאהרן אחייך וגוי' ואתה תדבר...

«И сделай священные одежды
для Аарона, брата твоего»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/tetzaveh/2/

1 ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך וגוי ואתה תדבר אל כל חכמי לב אשר מלאתיו רוח חכמה ועשו את בגדי אהרן לקדשו וגוי ועשו בגדי קדש לאהרן אחיך ולבניו וגוי.

«Сделай священные одежды для Аарона, брата твоего» и т. д.; «И ты скажи всем мудрым сердцем, которых Я исполнил духом мудрости, чтобы они сделали одежды Аарону для его освящения» и т. д.; «И пусть сделают священные одежды для Аарона, брата твоего, и для его сыновей» и т. д.

להבין שלש עשיות הללו שבבגדי אהרן של משה ושל חכמי לב וסתם ועשו משמע של כלל ישראל.

[Нам нужно] понять, почему одежды Аарона изготавливаются тремя способами: Моше, мудрыми сердцем и посредством безличного «пусть сделают», которое подразумевает [изготовление] всем народом Израиля.

הנה אהרן הוא משבעה רועים המפרנסים וממשיכים לכללות נשיי [נשמות ישראל] מאוא"ס [מאור אין סוף] כ"ה שהוא איש החסד וכהן גדול הממשיך בחי' אה"ר [אהבה רבה] ובגדי אהרן הם לבושים לאהבה זו.

Итак, Аарон — один из семи пастырей, которые питают и низводят [влияние] для всех душ Израиля от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; ведь он — человек Хеседа (доброты) и первосвященник, низводящий уровень великой любви (ахава раба). Одежды Аарона — одеяния для этой любви.

2 וכענין מ"ש ימים יוצרו שהימים הם בחי' לבושים. וכמ"ש כוזהר ע"פ ואברהם זקן בא בימים יומין עלאין דאינון לבושין כו'.

Это подобно сказанному: «Дни были созданы», — ведь дни представляют собой уровень облачений. И как сказано в Зоаре о стихе «Авраам состарился, вступив в дни»: «высшие дни, которые являются облачениями», и т. д.

לפי שכל נשמה יש לה לבושים של תורה ומצות אשר יעשה אותם האדם ומכוונת המצות ורעותא דלבא נעשו לבושין בגי' [בגן עדן] העליון. וממצות מעשיות סתם נעשו לבושים בגי' [בגן עדן] התחתון כנודע.

Ибо у каждой души есть облачения из Торы и мицвот, которые исполняет человек: из намерения, с которым исполняются мицвот, и желания сердца (реута делиба) создаются облачения в высшем Ган Эдене, а из обычных практических мицвот создаются облачения в нижнем Ган Эдене, как известно.

והימים הקצובים לאדם מספר ימי שני חייו כ"כ [כל כך] ימים בשיעור לבושין שצריכה הנשמה להיות לה מהתורה ומצות אשר יעשה דבר יום ביומו:

И дни, отмеренные человеку, — число дней лет его жизни, — ровно столько дней, сколько составляет мера облачений, необходимых душе, чтобы обрести их благодаря Торе и мицвот, которые он будет исполнять, — каждому дню причитается его доля в свой день.

3 והנה נודע כי אברהם הוא הרועה הראשון משבעה רועים הממשיך ג"כ בחי' אהבה לכללות נשמות ישראל.

Известно, что Авраам — первый из семи пастырей, который также ниспосылает уровень любви всем душам Израиля в целом.

וכמ"ש אברהם אוהבי. וההפרש שבין מדת אהרן איש חסד ובין מדת אברהם אוהבי יובן ע"פ מ"ש בזוהר אית חסד ואית חסד דאקרי חסד עולם. ואית חסד דאקרי ורב חסד כו':

Как сказано: «Авраам, любящий Меня». Различие между качеством Аарона, человека Хеседа, и качеством Авраама, «любящего Меня», станет понятным из слов Зоара: «Есть Хесед и есть Хесед: есть Хесед, называемый „вечной добротой“ (хесед олам), и есть Хесед, называемый „и обильный добротой“ (верав хесед)» и так далее.

4 וביאור הענין זה הנה נודע דבאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא. והנה גם לפני אתערותא דלתתא קדמה אתערותא דלעילא

Объяснение этого вопроса таково: известно, что посредством пробуждения снизу [возникает] пробуждение свыше. И вот, еще до пробуждения снизу первым приходит пробуждение свыше,

כדי שתהא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] לעורר לב האדם להקיצו משנתו כהבלי העולם שטבע האדם נמשך אחריהם ולהמשיך לבו לעבודת ה' לדבקה בו.

чтобы могло возникнуть пробуждение снизу: пробудить сердце человека, вывести его из сна в суетах мира, к которым склонна человеческая природа, и обратить его сердце к служению Б-гу, чтобы прилепиться к Нему.

5 ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] זו היא מבחי' חסד עולם. וכמ"ש וחסד ה' מעולם ועד עולם. חסדי ה' עולם אשירה הוא בחינת מדרגת אברהם שזכה להיות מרכבה לחסד זה.

Это пробуждение свыше исходит от уровня вечной доброты (Хесед олам), как сказано: «И доброта Б-га — от века и до века»; «О доброте Б-га буду петь вечно (олам)» — это уровень Авраама, удостоившегося быть колесницей (меркава) для этого Хеседа.

וכמ"ש חסד לאברהם שהיא מדת האהבה הטבעית שבלב כללות נש"י [נשמות ישראל] רק שהיא מסותרת ומכוסה בלבוש שק שהם הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית].

Как сказано: «Доброта к Аврааму»: это качество природной любви в сердце всех душ Израиля, однако она скрыта и укрыта под покровом из мешковины — телом и животной душой.

6 ואתערותא דלעילא זו היא לעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושיה לדבקה בו ית' ולצעוק אל ה' בצר לו מקרב איש ולב עמוק להמשיך לבו אחר ה' כטבע נפשו מאליו וממילא.

Это пробуждение свыше призвано пробудить любовь, пока она не возжелает сбросить свои одеяния, чтобы прилепиться к Нему, благословенному, и воззвать к Б-гу в своей беде — из глубины человека, из глубины сердца, — чтобы направить сердце вслед за Б-гом, как того требует природа его души, сама собой, естественным образом.

אך באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הוא שמעורר האדם למעלה בחי' ורב חסד שהוא בחי' אהרן כהן גדול שבחי' זו מאד נעלה מבחי' חסד עולם

Но благодаря пробуждению снизу возникает пробуждение свыше: человек пробуждает наверху уровень «обильного Хеседа» (верав хесед), то есть уровень Аарона, первосвященника. Этот уровень несравненно выше уровня вечного Хеседа (Хесед олам),

כי חסד עולם הוא מבחי' התהוות ההשתלשלות בסדר המדרגות דרך עילה ועלול שכל עלול יש לו איזה ערך ויחוס עם עילתו

ибо вечный Хесед относится к возникновению цепи нисходящих миров (иштальшелут), к порядку ступеней, выстроенных по принципу причины и следствия, где каждое следствие соразмерно своей причине и связано с ней,

כמו עדי"מ גילוי השכל במדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כוי' שהמדות מקבלים מגילוי השכל שהוא מלובש בהם ממש וכן המדות במחשבה ומחשבה בדבור כוי'.

как, например, раскрытие интеллекта в эмоциональных качествах (мидот) — любви, трепете и тому подобном: эмоциональные качества получают от раскрытия интеллекта, который действительно облачен в них; так же эмоциональные качества облачаются в мысль, а мысль — в речь и так далее.

אבל בחיי ורב חסד הוא למעלה מעלה מן ההשתלשלות שהוא בחיי גילוי ההמשכה והתלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד כוי'.

Но уровень «обильного Хеседа» бесконечно выше цепи нисходящих миров: это раскрытие нисхождения и облачения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хохма (мудрость), Хесед и так далее.

דהיינו להיות ראשית ההתהוות של בחיי חכמה כוי' והחכמה מאין ממש תמצא שאין ערוך אליו כלל וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] לאו דאית לך צדק ידיעא כוי' ולא מכל מדות כוי'.

То есть речь идет о начальном возникновении уровня Хохма и так далее. Хохма буквально «находится из ничего» — ведь нет никакого соотношения между Ним и ею, как сказано в «Тикуней Зоар»: «Не то чтобы у Тебя была познаваемая праведность» и так далее, «и не от каких-либо качеств» и так далее.

7 וגם מן החכמה הוא למעלה רם ונשא כוי'. וכמ"ש כלם בחכמה עשית בחיי עשייה גופנית כוי'.

И Он также выше Хохмы, превознесён и возвышен и т. д., как сказано: «Ты создал их всех мудростью» — на уровне физического действия и т. д.

ודרך גילוי זה והמשכה זו להיות התלבשות אור א"ס [אור אין סוף] ב"ה בחכמה הוא כמ"ש כי הנה כשמין הטוב על הראש יורד על הזקן זקן אהרן.

А путь этого раскрытия и нисхождения, благодаря которому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается в Хохму, описан в стихе: «Ибо вот: как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона».

פיי מה שנמשך בבחי' זקן אהרן דיקנא דכהנא רבא שהוא בחי' שערות. דהיינו כמשל ההארה היוצאת דרך נקבי שערות הראש או הזקן ממותרי מוחין שהשערות הן חלולין ויונקין מהמוחין שבראש

То есть то, что нисходит на уровне «бороды Аарона», «бороды первосвященника» (дикна декахана раба), — это уровень волос. Иными словами, подобно сиянию, проходящему через отверстие волос на голове или бороде, из избытка мозга (мохин): волосы полые и получают питание от мозга в голове,

ועל כל זה אין להם ערך ויחוס כלל עם המוחין שבראש שהם חב"ד [חכמה בינה ודעת] ואין עיקר חיות המוחין מתפשט בהם

но при всём этом между ними и мозгом в голове, то есть Хохмой, Биной и Даат, нет совершенно никакого соотношения или подобия, и основная жизненная сила мозга не распространяется в них;

שהרי אם יחתוך אדם שער ראשו לא ירגיש המוח כאב כלל שאין מתפשט בהם אלא הארה בעלמא להיות להם רק יניקה ואחיזה במוחין.

ведь если человек сострижёт волосы на голове, мозг совсем не почувствует боли, поскольку в них распространяется лишь некое слабое сияние, благодаря которому они только получают питание от мозга и имеют с ним связь.

כך עד"מ הוא גילוי אור והתלבשותו בחכמה וחסד שאין ערוך כלל ולהיות נמשך מבחי' דלאו מכל מדות כו'

Так и, подобно этому, происходит раскрытие света и его облечение в Хохму и Хесед, между которыми нет совершенно никакого сравнения; и для того, чтобы нисхождение исходило с уровня «не от каких-либо качеств» и т. д.,

ולמעלה מגדר חכמה כו' התהוות בחי' חכמה ומדות אין זה אלא זיו והארה בעלמא בבחי' שערות שהם צמצומים רבים ועצומים להמשיך ההארה.

выше пределов Хохмы и т. д.; возникновение уровня Хохмы и эмоциональных качеств — это лишь некое сияние и свечение на уровне волос, представляющих собой многочисленные и великие сокращения (цимцумим), посредством которых нисходит это сияние.

8 וכמשל זה של השערות שהוא בגשמיות הגוף כך יש עוד משל רוחני בחיות הנפש מהמשכת איזה חכמה בצירופי אותיות הדבור.

И подобно этому примеру с волосами, относящемуся к телесной природе тела, есть также духовный пример, связанный с жизненной силой души: это нисхождение некоторой мудрости в сочетания букв речи.

כמו למשל אותיות דבורי הרב המלמד ומסביר איזה חידוש ושכל לתלמידו כי הנה צירופי אותיות מדבור הרב אינם עצמיות השכל

Например, буквы слов учителя, который обучает ученика и объясняет ему какую-либо новую мысль и идею: сочетания букв речи учителя не являются сутью этой идеи,

שהרי יכול להיות הסבר הזה גם בצירופי אותיות אחרות רק הם כדמיון השערות כי על ידן ובתוכן עובר השפעת השכל

ведь это объяснение могло бы быть изложено и в других сочетаниях букв; напротив, они подобны волосам, поскольку через них и внутри них проходит воздействие идеи;

ולפי שבעצמות השכל של הרב אין תפיסא להתלמיד לכך צ"ל צירופי אותיות הדבור להעביר ולהמשיך השכל של הרב לתלמיד.

а поскольку ученик не может постичь саму суть мысли учителя, необходимо, чтобы существовали сочетания букв речи, которые передают мысль учителя ученику и ниспосылают её ему.

9 והנה הגורם להיות צמצומים אלו להמשכת גילוי זה היא אתערותא דלתתא שע"י האהבה שממטה למעלה כמים הפנים כו'

Итак, причиной этих сокращений (цимцумим), благодаря которым нисходит это раскрытие, служит пробуждение снизу: посредством любви, направленной снизу вверх, — «как вода отражает лицо» и т. д.,

כך היא האהבה עליונה אהבתי אתכם אמר הוי"ה דהיינו להיות כחי הוי"ה צמצום והתפשטות כו' כי אהבה דוחקת את הבשר:

такова и любовь свыше: «Я возлюбил вас, — говорит Авая», — то есть чтобы был уровень Авая — сокращение и распространение и т. д., ибо «любовь теснит плоть».

10 והנה באתערותא דלתתא זו שהאדם מעורר למעלה ממשיך גי"כ על נפשו למטה להיות גילוי בחי זו

בנפשו

Итак, благодаря этому пробуждению снизу, посредством которого человек пробуждает свыше, он также привлекает это на свою душу вниз, чтобы этот уровень раскрылся в его душе.

כי אתערותא דלעילא הוא מבחי אהרן שהוא משבעה רועים הרועה וממשיך הגילוי בכנסת [בכנסת ישראל] **הוא שורש כל נשיי** [נשמות ישראל] **ואהרן אותיות נראה שהוא כמ"ש עין בעין נראה כו'.**

Ибо пробуждение свыше исходит от уровня Аарона, одного из семи пастырей, который пасет и привлекает раскрытие в Кнесет Исраэль — общину Израиля, являющуюся корнем всех душ Израиля. А имя Аарон состоит из тех же букв, что и ниръэ («виден»), как сказано: «глаз в глаз [Ты] виден» и т. д.

דהיינו להיות גילוי אתערותא דלעילא זו בנפש האדם בהתפעלות והתגלות הלב וכדמיון ראייה חושיית
ויומשך עליו גילוי אור האה"ר [האהבה רבה] **הבאה מלמעלה כמו שיתבאר לקמן.**

То есть чтобы это пробуждение свыше раскрылось в душе человека — в пробуждении и раскрытии сердца, подобно чувственному зрению; и на него низойдет раскрытие света великой любви (агава раба), приходящей свыше, как будет объяснено далее.

11 **וכמ"ש ואהבת את ה' אלקיך כו'. וע"ד דרשת רז"ל** [רבותינו זכרונם לברכה] **שיהא שם שמים מתאהב כו'**
כלומר שואהבת הוא פועל יוצא לשלישי

Как написано: «И возлюби Аваю, твоего Б-га» и т. д. В соответствии с толкованием наших мудрецов: «чтобы Имя Небес стало возлюбленным» и т. д. — то есть «ве-ахавта» («и возлюби») — это глагол, действие которого направлено на третье лицо:

דהיינו שתפעול את האהבה העליונה שהיא אהבתי אתכם כו' להיות בחי גילוי בנפש שהוי"ה יהי
[יהיה] אלקיך אלוה שלך כו'

то есть чтобы ты вызвал высшую любовь — «Я возлюбил вас» и т. д., — чтобы она раскрылась в душе и Авая стала твоим Б-гом (Элокеха), Б-гом, близким лично тебе, и т. д.

**והיינו ע"י התבוננותו ב'י אחד איך שהוא אחד ב'י וד' שהם ז' רקיעים והארץ וד' רוחות העולם
שתמשך בהם ב'י אחד הוא יחודו להיות מתייחדים וכלולים בא'**

И это происходит благодаря размышлению о том, что «Авая — Один» (эхад): как Он един в букве хет и букве далет, соответствующих семи небесам и земле, а также четырём сторонам света, — чтобы в них всех проник уровень Единства, то есть Его единства, и они соединились и включились в Единого.

**וכן למעלה מעלה ברוחניות עד רום המעלות יש ב'י ז' רקיעים וארץ כו' שהם ב'י לך ה' הגדולה
והגבורה כו'**

И так же высоко-высоко, в духовных мирах, вплоть до величайших высот, есть уровень семи небес и земли и т. д.; это уровни, о которых сказано: «Твои, Б-г, величие и мощь» и т. д.,

**שהם ב'י שמים אש ומים ולך ה' הממלכה היא ב'י ארץ והכל בב'י לך ה' שהם בב'י בטול אליו ית'
מחמת**

то есть уровень небес (шамаим), огня и воды; а слова «Твоё, Б-г, царство» указывают на уровень земли. И всё это относится к уровню «Твои, Б-г», поскольку всё пребывает в состоянии самоустранения (битуль) перед Ним, благословен Он, потому что

**כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיוו על ארץ ושמים דהיינו על כל ב'י ארץ ושמים הנ"ל וארץ קדמה
לשמים כו'**

«лишь Имя Его одного превознесено», а только «великолепие Его» и сияние Его — «над землёй и небесами», то есть над всеми упомянутыми выше уровнями земли и небес; и земля предшествовала небесам и т. д.

**והגורם להיות יחוד זה והמשכה זו הוא כי הוי"ה אלקינו דהיינו שישראל הם המייחדים שמו
והממשיכים להיות יחודו ית' למטה להיות גילוי א"ס בעולמות שבאתערותא דלתתא תליא מילתא**

А причиной этого единства и этого нисхождения является то, что Авая — «наш Б-г» (Элокей-ну): это означает, что именно Израиль соединяет Его Имя и низводит Его единство, благословен Он, вниз, чтобы Бесконечный (Эйн Соф) раскрылся в мирах; ведь всё зависит от пробуждения снизу,

וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] לאו דאית לך צדק ידיעא כוי אלא לאחזאה כוי כפום עובדיהון דב"נ [דבני נשא] שלהיות לאחזא' [לאחזאה]

как сказано в Тикуней Зоар: «Не то чтобы у Тебя была известная праведность» и т. д., «но чтобы показать» и т. д., «согласно поступкам людей». То есть для того, чтобы было «показать» —

דהיינו גילוי איך אתנהג עלמא בצדק ובמשפט דהיינו בבחי' מדות ולהיות יוצא מההעלם שהוא בחי' דלאו מכל מדות כוי

то есть раскрытие того, как мир управляется праведностью и справедливостью, то есть посредством уровня эмоциональных качеств (мидот), и выхода из сокрытия, соответствующего уровню «не относящегося ни к одному из качеств» и т. д. —

הוא כפום עובדיהון דב"נ [דבני נשא] תלוי במעשה התחתונים כוי וכאשר יעמיק מחשבתו וישים על לבו הדברים האלה

«сообразно деяниям людей»: это зависит от поступков нижних созданий и т. д. А когда человек углубится в размышление и примет эти вещи близко к сердцу,

אזי יהיה שם שמים מתאהב כוי שיהי' [שיהיה] גילוי האהבה העליונה שורה ומתגלה כנפש בבחי' ראייה שיהא הלב רואה כוי.

тогда «Имя Небес станет любимым» и т. д.: высшая любовь раскроется в душе, пребудет в ней и проявится в форме видения, так что сердце будет видеть и т. д.

12 וגילוי זה כנפש הוא מחמת אתערותא דלתתא בכל לבבך בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] יהי' [יהיה] לאכפייא כוי שלא יהי' [יהיה] לו רק לב אי לאכיהם שבשמים.

И это раскрытие в душе происходит благодаря пробуждению снизу — «всем сердцем твоим» (левавеха), то есть «обоими побуждениями»: чтобы и злое побуждение было подчинено (леиткафья) и т. д., так что у него будет лишь одно сердце, обращённое к их Отцу Небесному.

וכמ"ש ועמך לא חפצתי בארץ. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך כוי שלא יהי' [יהיה] לו חפץ ורצון אחר להיות פוסח על שתי הסעיפים כוי.

Как написано: «И кроме Тебя, ничего не желаю я на земле». И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Отмени свою волю» и т. д., — чтобы у него не было иного желания и воли, из-за которых он стал бы хромать между двумя мнениями и т. д.

כי ע"י שצמצם א"ע [את עצמו] וישליך מנגד נפשו ורצונו שבגשמיות וישים אליו לבו רוחו ונשמתו כו'

Ибо, когда он стесняет себя и отбрасывает прочь свою душу и свою волю, направленные на материальное, а сердце, дух и душу обращает к Нему и т. д.,

אזי כמים הפנים לפנים תהיה אהבה עליונה שורה ומתגלה בו להיות האהבה דוחקת את הבשר בבחי' צמצומים רבים להאיר

тогда, «как в воде отражается лицо лицом», высшая любовь пребывает в нём и раскрывается, так что любовь «теснит плоть», претерпевая множество сокращений, чтобы озарить

מתוכם אוא"ס [אור אין סוף] כ"ה בגילוי על נפשו שיושפע עליו שפע רב וגלוי עצום עד שיגיע למעלת ומדרגת וכלל מאדך הוא בחי' אה"ר [אהבה רכה] הבאה מלמעלה

изнутри них — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрытый его душе, так что на него изольётся обильный поток и великое раскрытие, пока он не достигнет ступени и уровня «и всей мощью твоей» (увхоль меодеха), что представляет собой великую любовь (агава раба), приходящую свыше,

שהוא למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת בכלות הנפש ובטול במציאות כו' כי אהרן שושבינא דמטרוניתא שהוא המגביה ומנשא נש"י [נשמות ישראל] עד רום המעלות.

превосходящую то, что душа способна вынести, — до изнеможения души (келот анефеш) и самоустранения до полного небытия и т. д. Ибо Аарон — «сват Царицы», возносящий и поднимающий души Израиля на высочайшие ступени.

וכמ"ש אלה מסעי כו' ביד משה ואהרן וכתוב הוא אהרן ומשה אשר אמר ה' להם הוציאו את בני ישראל מארץ מצרים על צבאותם פ"י למעלה מצבאותם למעלה משרש נשמותיהם:

Как написано: «Вот странствия...», «рукою Моше и Аарона»; и сказано: «Это Аарон и Моше, которым сказал Б-г: выведите сынов Израиля из земли Египетской аль цивотам (по их воинствам)» — то есть выше (аль) их воинств, выше корня их душ.

13 אך הנה לבחי' גלוי האהבה צ"ל בחי' כלי ולבוש כמה שתשרה ותתלבש האהבה שתבא ליד גלוי בפוי"מ

[בפועל ממש]

Однако для раскрытия любви необходимы сосуд и одеяние, в которых любовь могла бы пребывать и облекаться, чтобы она раскрылась на деле;

כי אין אור בלא כלי ולבוש. ועל זה נאמר זקן אהרן שיורד על פי מדותיו.

ибо нет света без сосуда и одеяния. Об этом сказано: «борода Аарона, стекающая к отверстию его одеяний (мидотав)».

מדותיו מלשון מדו בד אלו הלבושין שהם הם התורה והמצות שהם בחי' לבושין לאהבה זו כי מאחר שבחי' אהבה זו נמשכה מבחי' דלאו מכל מדות כו'.

Слово «мидотав» означает «его одеяния», как в выражении «его льняное одеяние» (мидо вад). Это и есть те одеяния, которыми служат Тора и мицвот, выступающие одеяниями для этой любви. Ведь поскольку эта любовь нисходит с уровня «не от каких-либо качеств (мидот)» и так далее,

למעלה מגדר חכמה כו' אינה נתפסת בשום שכל שבגדר חכמת הנבראים והשגתם אלא כאשר תפיסא ומתלבשת בתורה ומצות שהם רצונו וחכמתו ית' מבחי' את חכים ולא בחכמה ידיעא כו':

она выше пределов Хохмы (мудрости) и так далее и не может быть постигнута никаким разумом, пребывающим в границах мудрости и постижения созданных существ. Ее можно постичь и облечь только в Тору и мицвот, которые являются Его волей и Его мудростью, да будет Он благословен, исходящими с уровня «Ты мудр, но не мудростью познаваемой» и так далее.

14 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו' שלהיות גלוי בחי' אנכי מי שאנכי הוא ע"י והיו הדברים האלה דוקא ולכך ודברת בם ולא בדבריי [בדברים] בטלים.

И это [смысл слов]: «И да будут слова эти, которые Я (Анохи) заповедую тебе», и т. д. Ибо раскрытие уровня Анохи — «Я, Кто Я есть» — происходит именно посредством слов «И да будут слова эти». Поэтому сказано: «и говори о них», а не о пустых словах.

ופי' ודברת מלשון ידבר עמים שהוא לשון הנהגה והמשכה. כלומר שהמשכות גלוי האהבה יהיה בלבוש התורה דוקא ולא בשאר חכמות שהם לשכל והשגת הנבראים

Значение слова «говори» (ведибарта) связано со словом «Он ведет» (ядбер) в выражении «Он ведет народы», которое означает ведение и нисхождение. Иными словами, нисхождение раскрытия любви должно происходить именно в облачении Торы, а не в других мудростях, предназначенных для интеллекта и постижения сотворенных существ;

כי כולם נקי אצלו ית' דברים בטלים דלאו אורחא דמלכא לאשתעי במילין דהדיוטא אלא דוקא בחיי התורה שהיא בחיי דלאו בחכמה ידיעא כו' שהוא למעלה מעלה מגדר ושכל והשגת הנבראים כו'.

ибо все они называются перед Ним, благословен Он, пустыми словами, ведь «не подобает царю говорить о делах простолюдина»; только Тора принадлежит к уровню «не в познаваемой мудрости» и т. д., который неизмеримо выше границ, интеллекта и постижения сотворенных существ и т. д.

15 ועיי עסק התורה למטה שהיא חכמתו ית' ממשיכין האהבה העליונה להיות גלוי אוא"ס [אור אין סוף] בחכמה כו'.

А благодаря изучению Торы внизу, которая есть сама мудрость Вс-вышнего, нисходит высшая любовь, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрылся в Хохме и т. д.

וזהו ענין עסק התורה לשם התורה דהיינו להיות גלוי אוא"ס [אור אין סוף] בחכמה שהיא בחיי התורה דאורייתא מחכמה נפקת.

В этом смысл изучения Торы лишма («ради нее самой»): ради Торы, то есть чтобы Бесконечный свет раскрылся в Хохме, которая является уровнем Торы, ведь «Тора исходит из Хохмы».

16 וזו היא המשכת ראשית התהוות ההשתלשלות מאין ליש שהוא ראשית חכמה וצ"ל המשכה ב' במדות ג"כ בראשית שהוא חסד כי הוא ראשית הבנין.

И это — нисхождение начала возникновения цепи нисходящих миров (иштальшелут) из небытия в бытие, то есть начала — Хохмы (начала мудрости). Необходимо также второе нисхождение — в эмоциональные качества (мидот), к их [началу], которым является Хесед, ибо он — начало строения.

וכמ"ש כי אמרתי עולם חסד יבנה והמשכה זו ע"י עשיית המצות שכללותן נקי בשם צדקה וחסד.

Как сказано: «Ибо Я сказал: мир будет построен Хеседом». Это нисхождение происходит посредством исполнения мицвот, общее и собирательное выражение которых называют цдакой и Хеседом.

ובפרטן מתחלקין לרמ"ח. רמ"ח אברין דמלכא שבהם ועל ידם ממשיכים גלוי למעלה אור א"ס ב"ה בחסד.

А в своих частностях они подразделяются на 248 — «248 членов Царя», в которых и посредством которых свыше нисходит раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хеседе.

וזהו ושמרו דרך ה' לעשות צדקה כו'. דרך ה' כלומר המשכת גלוי הוי' מההעלם אל הגלוי

И это смысл слов: «И будут хранить путь Авая, чтобы творить цдаку» и т. д. «Путь Авая» — то есть нисхождение раскрытия Авая из сокрытия в раскрытие

(ונקי' המשכה זו בשם דרך עד"מ כמו דרך שמהלכין בה מעיר לעיר) לעשות צדקה כו' שיהיה התהוות
בחי' צדקה וחסד.

(Это нисхождение называется «путем» по аналогии с дорогой, по которой идут из города в город.) «Чтобы творить цдаку» и т. д. — то есть чтобы возник уровень цдаки и Хеседа.

וכמ"ש וצדקה ביעקב אתה עשית שנמשך בחי' צדקה מלמעלה ע"י ישראל. אל תקרי בניך אלא כוניך
שעל ידיהם הוא בנין החסד. וכמ"ש עולם חסד יבנה.

Как сказано: «И цдаку в Яакове Ты совершил»: уровень цдаки нисходит свыше посредством Израиля. «Не читай банайих — „твои дети“, но бонайих — „твои строители“,» ибо посредством них возводится строение Хеседа, как сказано: «Мир будет построен Хеседом».

ולכך נקי' כנ"י [כנסת ישראל] יונתי תמתי כלומר שמתממת ומשלמת אותי כביכול להיות תמים ושלם
ברמ"ח אברים דמלכא. כלומר שממשיכים להיות בחי' רמ"ח אברים ע"י רמ"ח מצות כו':

Поэтому Община Израиля называется: «Голубка Моя, совершенная Моя (тамати)», то есть она делает Меня, так сказать, совершенным и цельным — цельным и совершенным в 248 членах Царя. Иными словами, посредством 248 мицвот они низводят [свет], чтобы возник уровень 248 членов и т. д.

17 והנה בתקון ועשיית לבושים אלו יש ג' בחינות ומדרגות מדרגה הא' הוא של משה כי משה נקרא על
שם כי מן המים משיתהו.

Итак, в создании и изготовлении этих одеяний есть три уровня и ступени. Первый уровень — уровень Моше, ибо имя Моше связано со словами: «Ибо из воды я извлекла его» (мешитиху).

ופירוש משיתיהו מההעלם אל הגלוי שנמשך מן ההעלם שלמעלה מן ההשתלשלות מן המים בחי' מקור התורה שכל התורה היא בחינת כד שנשאב מן הים הם כ"ד ספרי דאורייתא. וכמ"ש ותמלא כדה ותעל.

Смысл слова мешитиху («я извлекла его») — из сокрытия в раскрытие: он был извлечен из сокрытого, находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), «из воды» — уровня источника Торы. Ведь вся Тора — это уровень кувшина (кад), зачерпнутого из моря: это двадцать четыре (каф-далет) книги Торы. Как сказано: «И наполнила она свой кувшин и поднялась».

18 והנה על בחי' לבוש זה הוא ענין מה שארו"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהתורה נקי' כלה ומאורשה קהלת יעקב וישראל הם בחי' חתן המשפיע כוי

Итак, к этому уровню одеяния относится сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: Тора называется невестой и «обручённой общиной Яакова», а Израиль — уровнем жениха, который дарует...

שהם המשפיעים להיות בחי' אוא"ס [אור אין סוף] בחכמה והם העוסקים בתורה לשמה לשם התורה. דהיינו שיהיה התהוות בחינת תורה.

ибо они даруют, чтобы в Хохме был уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф); они же занимаются Торой лишма, ради самой Торы, то есть чтобы возник уровень Торы.

וכן במצות כתיב ועשיתם אתם. אשר יעשה אתם האדם כוי. שהאדם הוא הממשיך ועושה אותן מצות.

И также о мицвот сказано: «и исполните их»; «которые исполнит человек»... Ведь именно человек привлекает и созидает эти мицвот.

19 והנה בזה יובן ענין ברכת המצות שהוא כענין ברכת חתנים ונישואין וכמ"ש בזוהר לית ברכתא שריא אלא באתר דדכר ונוקי' [ונוקבא] כוי

Теперь благодаря этому станет понятен смысл благословения на мицвот: оно подобно благословию женихов и благословениям при бракосочетании. Как сказано в «Зоаре»: «Благословение пребывает лишь там, где есть мужское и женское начало» и т. д.

שבמקום שיש משפיע ומקבל נשפע תוספת ורבוי שפע והארה מלמעלה מעלה ממקום גבוה מאד נעלה יותר משל ב' הבחי' של המשפיע ושל המקבל.

Ибо там, где есть дающий и получающий, из очень высокого места, находящегося неизмеримо выше, изливается приумноженный и обильный поток и свечение — с места, которое намного выше двух уровней: дающего и получающего.

20 וכמ"ש זכר ונקבה בראם ויברך אתם. וברכה והמשכה זו היא מבחי' משה למעלה מההשתלשלות. ולכך ביום שהוקם המשכן כתיב ויביאו את המשכן אל משה אמר ויהי נועם כו'

Как сказано: «Мужчину и женщину сотворил Он их и благословил их». Это благословение и нисхождение свыше исходят с уровня Моше, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). Поэтому в день, когда был воздвигнут Мишкан, сказано: «И принесли Мишкан к Моше»; он произнес: «Да пребудет приятность...» и т. д.,

שתהא השראת הברכה מלמעלה מעלה והיא ברכת המצות ברוך כו' מלך העולם שיהא ריבוי שפע ברכה והמשכה מעולם ועד עולם.

чтобы благословение пребывало свыше, из высочайших источников. Таково и благословение над мицвот: «Благословен... Царь мира (олам)» — чтобы обильно нисходили благословение и излияние свыше, от мира к миру (меолам веад олам).

21 ותכלית וסוף הברכה הוא להיות גלוי מלכותו ית' מלכותך מלכות כל עולמים והוא בחי' לבוש

И цель и завершение благословения — в том, чтобы раскрылась Его царственность, да будет Он благословен: «Царство Твоё — царство всех миров». Это уровень одеяния,

כמ"ש ה' מלך גאות לבש וכתיב ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש מלכות שמדת מלכותו היא בחי' לבוש לחכמתו ורצונו ומדותיו ית' הנמשך

как сказано: «Б-г царствует; Он облачён в величие»; и сказано: «И Мордехай вышел от царя в царском одеянии» (левуш малхут). Ведь качество Его царственности (Малхут) — это одеяние для Его мудрости, Его воли и Его эмоциональных качеств, да будет Он благословен, которые нисходят

ומתגלה בתוספת וריבוי האור שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות וזו היא בחי' ברכה שברכה היא בחי' תוספת וריבוי כו'.

и раскрываются благодаря увеличению и умножению света, который намного выше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут). И это уровень благословения, ибо благословение — это увеличение и умножение и т. д.

22 ומדרגה השנית היא בחי עשיית לבוש שעושים חכמי לב הנקי חכמי לב ע"ש [על שם] שאין להם אלא לב

אחד בבחי בטול בחי חכמה

Второй уровень — это изготовление одеяния мудрыми сердцем. Их называют «мудрыми сердцем», потому что у них лишь одно сердце — в состоянии самоустранения (битуль), на уровне Хохмы.

כי בחי נפרד שיש לו שתי לכבות עליו נאמר אשר אתם זנים אחריהם כוי שאין אדם עובר עכירה אא"כ

[אלא אם כן] נכנס בו רוח שטות שנסתלק ממנו בחי חכמה כוי

О том же, кто отделен и имеет два сердца, сказано: «за которыми вы блуждаете» и так далее; ведь «человек не совершает греха, если только в него не входит дух безумия», то есть от него удалился уровень Хохмы и так далее;

משא"כ בבחי לב אחד ע"ז נאמר אשר מלאותיו רוח חכמה להיות נשפע עליו רוח חכמה מאתערוותא

דלעילא ע"י אתעדל"ת [אתערוותא דלתתא] חכמי לב.

тогда как о том, у кого одно сердце, сказано: «которого Я исполнил духом мудрости»: на него нисходит дух мудрости в результате пробуждения свыше, вызванного пробуждением снизу мудрых сердцем.

23 ולכך ועשו את בגדי אהרן לקדשו שגם הם עושים בגדי אהרן בבחינת קדש העליון על ידי המשכת

חכמתו ורצונו ית' מאחר שהם בטלים אליה ונעשים בחי מרכבה.

Поэтому сказано: «И пусть они сделают одежды Аарону, чтобы освятить его»: они тоже делают одежды Аарону на уровне высшей святости (кодеш), привлекая Его мудрость и волю, да будет Он благословен, поскольку они самоустранены перед ней и становятся подобием колесницы (меркавы).

ומדרגה השלישית הוא בחי ועשו סתם של כלל ישראל דלא כתיב בהם לקדשו אלא סתם לכהנו לי

Третья ступень — это простой уровень слов «и пусть они сделают», относящийся ко всему Израилю: о них не сказано «чтобы освятить его», а сказано лишь без уточнений: «чтобы он служил Мне священником».

שהוא בחי' עשיית המצות מעשיות בסתם מאהבה הטבעית המסותרת בלבד ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ממשיכים לבוש עליון לאהבה זו דהיינו לבוש מלכות

Это уровень простого исполнения практических мицвот, исходящего лишь из сокрытой естественной любви; и, тем не менее, они привлекают для этой любви высшее облачение — облачение царства (левуш малхут),

כי שום תשים עליך מלך כתיב בקבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] בשלימות בלב ונפש ונעוץ סופן כו' שהלבוש נמשך מבחי' ברכה עליונה כו'. ועי' נאמר איש אשר כברכתו כו'.

ибо сказано: «Непременно поставь над собой царя» — то есть полностью прими на себя иго Небесного Царства, сердцем и душой; и «конец их клином входит в начало их» и т. д., так что облачение привлекается с уровня высшего благословения и т. д. Об этом сказано: «каждому — согласно его благословию» и т. д.

ועל ידי זה נמשכו להם גם המדות עליונות. וזהו והם יקחו את הזהב ואת התכלת שהם גוונים עלאין כו' וד"ל [ודי למבין]:

И благодаря этому к ним привлекаются также высшие эмоциональные качества (мидот). В этом смысл слов: «И пусть они возьмут золото и голубую шерсть (тхелет)», которые являются «высшими цветами» и т. д. Это достаточно для понимающего.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/tetzaveh/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак